

המקום פנוי עבור שם וסמל המוסד הרפואי

ט' ORTHO/HSRG/8212/0094 / יולי 1998

טופס הסכמה: ניתוח לשחרור העצב המדיאני/אולנרי בתעלת שורש כף היד

RELEASE OF CARPAL TUNNEL SYNDROME (CTS)

RELEASE OF ULNAR NERVE – GUYON'S CANAL

إستمارة موافقة: عملية لتحرير العصب الوسطي/الأولناري

في قناة رُسغ كَفّ اليد

תְּגֵרַי הַעֲמִילֵת לְהַדְפֵי תְּחִילֵי הַמִּרְיֵצ/ מִן הָאֵלֶם הַחֲסֵל אֵיזֵר הַזְּעֻפֵי עַל הָעֵצֵב הַוּסְטִי/ הָאֵוֹלְנָרִי בִּי רֵסְגֵי כֶּף הַיָּד. גָּלְבָּא מָא לֹא יִכּוֹן סִבְבַּ הַזְּעֻפֵי מַעְרוּפָא. בִּי הַלְּפִיל מִן הַחֲלָלִים יִכּוֹן הֵנָּה וֶרֶם אִו תַּעֲיֵר מְבֹוּי יִנְסָבֵב בַּזְּעֻפֵי. בִּי קִסֵּם מִן הַחֲלָלִים תִּכּוֹן הֵנָּה שְׁהָדָה עַל זֶרֶר סָבוּק. תְּגֵרַי הַעֲמִילֵת עֵן טְרִיק גֵּרַח הַגֵּלֵד בִּי מִנְטֻקָה רֵסְגֵי כֶּף הַיָּד, תְּחִירֵר אֲנִסְגָה תַּחַת הַגֵּלֵד וְגֵרַח הַקְּטָאֵע הַזְּעָאֵט עַל הָעֵצֵב. אִזָּא אֲכִתִּיבֵת, בִּי אֲתֵאֵר הַעֲמִילֵת, מַעֲטִיבִים אֲחֵרִי, כִּנְמוֹ נִסְיַע הוֹל הָאֵעֵסָב אִו זְהוּר נְדוּב הוֹל הָעֵצֵב, יַעֲוֹם הַגֵּרָאֵח בִּיטֵר הָאֲנִסְגָה הַנָּאמִיָה וְיַחַרֵר הָעֵצֵב מִן הַנְּדוּב. יִעֲלַק הַגֵּרַח בְּעֻטָּב בִּנְתָּ חֶלְהָּ בַּעַד נַחַר 7 אֵלֵי 14 יוֹמָא. תְּגֵרַי הַעֲמִילֵת תַּחַת תְּאֵיזֵר תְּחִירֵר מוֹזְעִי ו/ אִו נָחִי, בַּדְּמַג סָאֵד שְׂרַיִינִם מְנִבֵּת בִּי יַד הַמְּעַלְג/ ע. מִן הַמִּמְכָן אִן יִנְסָבֵב הָאֵיגְלָאֵק בְּשׁוּר הַזְּעֻפֵי בִּי הַזֵּרָאֵח.

اسم المريض/ ة/ اسم الحולה: _____
اسم العائلة/ اسم משפחה _____
الاسم الشخصي/ שם פרטי _____
اسم الأب/ שם האב _____
رقم الهوية/ ת.ד. _____

أعلن بهذا وأقر بأنني تلقيت شرحاً شفوياً مفصلاً من الدكتور _____
اسم العائلة/ اسم משפחה _____
الاسم الشخصي/ שם פרטי _____

עַן הַעֲמִילֵת לְתְּחִירֵר הָעֵצֵב הַוּסְטִי/ הָאֵוֹלְנָרִי * בִּי קְנָאָה רֵסְגֵי כֶּף הַיָּד הַיִּמֵּנִי/ הַיְּסָרִי * (בִּי מָא יִלֵּי: "הַעֲמִילֵת הָאֲסָאסִיָה"). וְזֻכַּחַת לִי הַנְּתָאֵיג הַמְּרַגֵּוֹת מִן הַעֲמִילֵת כַּמָּא אַחְתֵּמָל אִסְתַּעָדָה הָעֵצֵב כְּוֹתֵה בִּיטֵעַ. בִּי הַלְּפִיל מִן הַחֲלָלִים, מִן הַמִּמְכָן אִן תִּכּוֹן מַרְחֵל הַתְּעָאפִי הַמְּסוּבִיָה בָּאֵוֹרָאֵי הַגֵּנְאִיבִיָה הַמְּזְכֹּרֵת בִּי מָא יִלֵּי, מְנוֹאֵסֶלֶת. מִן הַמִּמְכָן אִן יִתְגַּיֵר הָעֲרֻז, אַחִינָא, בִּיִסְתוּגֵב אִסְלָחֵה עֲמִילֵת תְּאִיבֵת. אֵעֲלֵן בְּהַזָּא וְאִפְרָּוּ בָּאֵנֵה וְזֻכַּחַת לִי הָעוֹרָאֵי הַגֵּנְאִיבִיָה בַּעַד הַעֲמִילֵת הָאֲסָאסִיָה, בַּמָּא בִּיִּהָּ: הָאֵלֶם, עַדֵם הַשְּׁעוֹרִים בָּאֵרָאֵח, הָאֵינְתָּאֵח בִּי כֶּף הַיָּד וּבִי הָאֲבָאֵי, מַחְדוּדִיָת הַחֵרֵכָה, וְנִזְיַפֵּי תַּחַת הַגֵּלֵד יִמְטָע מִן תְּלַפָּאֵה. כַּמָּא וְזֻכַּחַת לִי הַמְּחָאֵרִים וְהַמְּזָאעָאֵת הַמְּחֵמֶלֶת, בַּמָּא בִּיִּהָּ: נִזְיַפ, וְתוֹלֹת, בִּיּוּגֵבָן הָעֲלָאֵח.

אִמְנַח בְּהַזָּא מוֹאֲפֻקְתִי עַל אֵיגְרָא הַעֲמִילֵת הָאֲסָאסִיָה. אֵעֲלֵן בְּהַזָּא וְאִפְרָּוּ בָּאֵנֵה תְּלַפִּיבֵת שְׂרַחָא, וְאִנְנִי מְדֻרְכָּה אִן הֵנָּה אַחְתֵּמָלָא לָאֵן יִבְּזַח- בִּי אֲתֵאֵר הַעֲמִילֵת הָאֲסָאסִיָה- וְגוֹד חָאָה אֵלֵי תוֹסִיעַ נְטָאָהָּ, תְּגַיֵּירָהָּ, אִו אֲתָּאֵח אֵיגְרָאֵת אֲחֵרִי אִו אִסְאִיָּה לְגֵרַז אֵינְקָאֵד חַיָּה אִו מִנַּע זֶרֶר גֵּסְמָנִי, בַּמָּא בִּי זֶלֶק עֲמִילָת גֵּרָאִיָת אִסְאִיָּה, לֹא יִמְכָן תוֹקְעָהָּ אֵלֵן, בַּלְּתָּאֵיֵד אִו כָּאֵמֶלֶת, גַּיֵּר אִן מַעְנָהָּ וְזֻחַת לִי. בְּנֵאֵר עֲלֵיָה, אִנָּא אִוֹאֵק, אִיֻּצָא, עַל זֶלֶק הַתוֹסִיעַ, הַתְּגַיֵּיר, אִו תְּנִיִּז אֵיגְרָאֵת אֲחֵרִי אִו אִסְאִיָּה, בַּמָּא בִּי זֶלֶק עֲמִילָת גֵּרָאִיָת, סִנְכוֹן- כַּמָּא בַּעַתֵּד אֲטִבָּאֵי מוֹסָסֶה- חַיִּוִּיָת אִו מְטוֹלִבֵת בִּי אֲתֵאֵר הַעֲמִילֵת הָאֲסָאסִיָה.

תְּעַטִּי בְּהַזָּא מוֹאֲפֻקְתִי, אִיֻּצָא, עַל תְּנִיִּז תְּחִירֵר מוֹזְעִי ו/ אִו נָחִי בַּדְּמַג סָאֵד שְׂרַיִינִם, בַּעַד אִן וְזֻכַּחַת לִי הַמְּזָאעָאֵת הַמְּחֵמֶלֶת לְתְּחִירֵר הַמְּוֹזְעִי, בַּמָּא בִּיִּהָּ רֵדָּו עֲלֵי תְּחִסֻּסִי בִּדְרָגָת מְפָאֹוֹתֵת לְמַדָּה מְחֻדָּרֵת, וְאִמְכָאִיבֵת הָאִסְאִיָּה הַעֲסִיבִיָה ו/אִו הַוַּעֲנָיָה בִּי הַתְּחִירֵר הַנָּחִי. אִזָּא תְּקַרֵר אֵיגְרָא הַעֲמִילֵת הָאֲסָאסִיָה תַּחַת תְּאֵיזֵר תְּחִירֵר עָאֵם, פִּסְאֵתְלִי שְׂרַחָא עֵן הַתְּחִירֵר מִן אַחְתֵּסָאֵסִי הַתְּחִירֵר.

אִנָּא עַל עֵלֶם, כַּמָּא אִנְנִי מוֹאֲפֻקְתִי/ עַל אִן תְּנַפֵּד הַעֲמִילֵת הָאֲסָאסִיָה וְהָאֵיגְרָאֵת הָאֲחֵרִי גֵּימֵיָהָּ בִּיֵד מִן סִיֻּלְקִי עֲלֵיָה הַקְּיָאֵם בְּזֶלֶק, חֲסֵב אֲנִטְמֵת הַמוֹסָסֶה וְתַעֲלִימָתָהָּ. כַּמָּא אִנְנִי לֹא אֲתֻלֵּק זְמָנָתֵהּ אִנֵּה סִנְגֵרִי כֻּלְהָּ אִו סִיגֵרִי קִסֵּם מִנְהָּ בִּיֵד אִינְסָאֵן מַעֲיֵן, שְׂרִיפֵתֵהּ אִן תְּגֵרַי בַּמְּסוּוֹלִיָת הַמְּנִבֵּעֵת בִּי הַמוֹסָסֶה, כַּמָּא בִּיֻּצִי הַקְּאֵוֹן.

التاريخ/ תאריך _____
الساعة/ שעה _____
توقيع المريض/ ة/ חתימת החולה _____

اسم الوصي (القرابة) / שם האפוטרופוס (קירבה) _____
توقيع الوصي (في حالة فقد الأهلية، قاصر، أو مريض/ ة، نفسانياً) / חתימת האפוטרופוס (במקרה של פסול דין, קטין/ה או חולה/ת נפש) _____

אֵפְרָּוּ בְּהַזָּא בָּאֵנֵה שְׂרַחַת שְׁהֵיָא לְלַמְרִיֻצ/ ע/ לְלוּסִי עַל הַמִּרְיֵצ/ ע/ לְלוּסִי עַל הַמִּרְיֵצ/ ע/ וְבָאֵנֵה/ הָּא/ וְקַעַת עַל הַמּוֹאֲפָה אִמָּאִי, בַּעַד אִן אִפְתַּנַּעַת בָּאֵנֵה/ הָּא/ מִּהֵמָּת/ שְׂרוּחִי כָּאֵמֶלֶת.

اسم الطبيب/ ة/ שם הרופא/ה _____
توقيع الطبيب/ ة/ חתימת הרופא/ה _____
رقم الرخصة/ מס' רשיון _____
*يرجى شطب الزائد/ מחק/ י את המיותר .



החברה לניהול סיכונים ברפואה



ההסתדרות הרפואית בישראל

האיגוד הישראלי לכירורגיה של היד